

7 видеоурок польского языка по рок-музыке: **Takie tango — Такое танго**

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Budka Suflera «Takie Tango»

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

| Польский язык | Русский язык |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| — Na sali wielkiej i błyszczącej | — В зале большом и блестящем |
| — Tak jak nocne Buenos Aires | — Таким, как ночной Буэнос Айрес |
| — Które nie chce spać | — Который не хочет спать |
| — Orkiestra stroi instrumenty | — Оркестр настраивает инструменты |
| — Daje znaki i zaraz zacznie | — Даёт знаки и сейчас начнёт |
| — Nowe tango grać | — Новое танго играть |
| — Siedzimy obok obojętni | — Сидим рядом равнодушные |
| — Wobec siebie jak turyści | — Друг к другу как туристы |
| — Wystukując rytm | — Выбивая ритм |
| — Nie będzie tanga między nami | — Не будет танго между нами |
| — Choćby nawet cud się ziścił | — Даже если бы чудо произошло |
| — Nie pomoże nic | — Ничего не поможет |
| — Chociaż płyną ostre nuty | — Хотя льются сильные ноты |
| — W żyłach płonie krew | — В жилах кипит кровь |
| — Nigdy żaden z nas do tańca | — Никогда ни один из нас |
| — Nie poderwie się | — Не вскочит |
| — Bo do tanga trzeba dwojga | — Потому что для танго нужны двое |
| — Zdolnych ciał i chętnych serc | — Способных тел и желающих сердец |
| — Bo do tanga trzeba dwojga | — Потому что для танго нужны двое |

| | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| — Tak ten świat złożony jest | — Так этот мир сложен |
| — Zaleje w końcu Buenos Aires | — Зальёт в конце концов |
| — Noc tak gęsta jak atrament | — Ночь такая густая, как чернила |
| — A gdy przyjdzie brzask | — А когда наступит рассвет |
| — Co było w naszych sercach kiedyś | — Что было в наших сердцах когда-то |
| — Kiedyś jak świecący diament | — Когда-то как светящийся алмаз |
| — Cały straci blask | — Весь потеряет блеск |
| — I choć będą znowu grali | — И, хотя, будут снова играть |
| — Bóg to jeden wie | — Бог один знает |
| — Nigdy razem na tej sali | — Никогда вместе в этом зале |
| — Nie spotkamy się | — Мы не встретимся |
| — Bo do tanga trzeba dwojga | — Потому что для танго нужны двое |
| — Zdolnych ciał i chętnych serc | — Способных тел и желающих сердец |
| — Bo do tanga trzeba dwojga | — Потому что для танго нужны двое |
| — Tak ten świat złożony jest (x4) | — Так этот мир сложен |

Мини-словарь:

| | |
|---------------------|--------------------------------------|
| sala | — зал |
| wielki | — большой |
| błyszczący | — блестящий |
| nocny | — ночной |
| stroić | — настраивать |
| zaraz | — сейчас |
| zacząć | — начать |
| siedzieć | — сидеть |
| obojętny | — равнодушный |
| wobec siebie | — по отношению друг к другу |
| wystukiwać | — выстукивать, выбивать, настукивать |
| między | — между |
| cud | — чудо |
| ziścić się | — осуществиться |
| płynąć | — плыть, струиться, литься |
| ostry | — сильный, крутой, резкий |
| nota | — нота |
| żyła | — жила, вена |
| płonąć | — гореть, пылать |
| krew | — кровь |
| żaden | — никакой, ни один |
| poderwać się | — вскочить, подняться |
| zdolny | — способный |
| ciało | — тело |
| świat | — мир |
| złożony | — сложен |
| zalać | — залить |
| w końcu | — наконец, в конце концов |
| noc | — ночь |

gęsty — густой
atrament — чернила
przyjść — наступить, прийти
brzask — рассвет
blask — блеск
stracić — потерять
Bóg — Бог
wiedzieć — знать
nigdy — никогда
spotkać się — встретиться

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Czy Państwo zgadzają się, że w związku każdy powinien pracować i rozwiązywać problemy razem, a nie osobno?*

Zadanie: *Вы согласны, что в отношениях каждый должен работать и решать проблемы вместе, а не раздельно?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/rok/7-videourok-polskiego-yazyka-takie-tango-takoe-tango>

Курс польского языка по рок-музыке: <http://olz.by/category/muzykalnye-kursy/kurs-po-rok-pesnyam>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>